

PhDr. Simona Binková, CSc.  
Středisko ibero-amerických studií  
FF UK v Praze

### **Oponentský posudek bakalářské práce**

Barbara Buchtová, *Obraz Valencie v díle Vincenta [!] Blasca Ibáñeze*, Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta, Ústav románských studií, ved. práce prof. PhDr. Josef Opatrný, CSc., Praha 2013, 59 str. (+ 3 nečísl. str. Seznamu použité literatury) + přílohy

Kolegyně Barbora Buchtová téma své bakalářské práce zvolila v návaznosti na svůj pobyt ve východošpanělském městě Valencia, jež si i jako centrum Valencijského autonomního společenství dodnes uchovává značnou míru svébytnosti danou historickým a společenským vývojem, ale také přírodními specifiky. V případě autorky se pozitivně snoubí zájem o literaturu i o daný region s osobní znalostí prostředí. Jako téma si proto vybrala soubor regionálních románů věnovaných Valencii a jejímu okolí z pera významného španělského spisovatele a představitele republikanismu konce 19. a počátku 20. století Vicenta Blaska Ibáñeze.

Svou bakalářskou práci, kromě úvodu a závěru, Buchtová rozdělila do tří zásadních kapitol, věnovaných jednak dějinám Valencie (kap. 2 - s hodně ambiciózním cílem „od jejího založení až po současnost“, přičemž mezní etapy s tématem práce už úplně nesouvisí, naštěstí ale nakonec zvládla tento záměr v přijatelné zkratce, aniž předimenzovala rozsah kapitoly); jednak osobnosti autora a jeho díla (kap. 3) a nakonec stěžejní kap. 4, jež sleduje odraz valencijské reality konce 19. stol. v autorově literárním díle. Podtrhuje přírodní i společenskou pestrost prostředí (město, středomořské pobřeží, úrodnou oblast zvanou *huerta*, pomerančovníkové háje podél řeky Júcar, močálovitou oblast laguny Albufera) a pozoruje jejich reflexi v Blaskových literárních dílech.

Práce má jasnou a přehlednou strukturu, je doplněná soupisem autorova díla a seznamem překladů jeho děl do češtiny, citační úzus a jazyk práce jsou vesměs v pořádku, přesto se ale Buchtová nevyhnula některým nedostatkům, které její práci zbytečně hyzdí:

- nejistota v užívání křestního jména autora: Vicente x Vincente (zhruba v poměru 50:50, včetně titulu, i když takto nefiguruje ani v zadání tématu)
- proč už v obsahu práce kombinuje arabské a římské číslice označující století a dále v textu se přiklání k římským?

- občasné problémy ve shodě přičestí minulého u neživ. nebo žen. plurálu (-li); spřežky v pravo, v levo, s těží
- opakovaná, protože přenášená chyba ve jméně Regál Campistol (má být: Reglá Campistol); Milán Sánchez (má být: Millán Sánchez); Sebastián místo Sebestià Domingo
- hromadění gentivů pod vlivem šp. (za účelem přispění k restituci monarchie, str. 11; odstřelování města armádou vlády, str. 12; možnost vykoupení a vyhnutí se vojenské službě, str. 20)
- prehlivé teze (x prehavé, dočasné: tesis transitorias, str. 24-25)
- u některých překladů neuveden překladatel (např. pozn. 74-76)
- jsou ostatní Blaskova díla (*Cuentos valencianos*) a jejich překlady sekundární, nebo primární literaturou?
- nevyužívá možností odkazu na citované dílo formou *op. cit.* nebo *cit. dílo*, zbytečně opakuje kompletní údaje, přestože odkazu *ibidem* využívá

Vedle těchto spíše formálních nedostatků bych upozornila na další jevy faktografického charakteru:

- okolo r. 1500 ještě nelze striktně hovořit o Španělském království (str. 10)
- 1. sv. válka (str. 15) – je zřejmě 2. sv. válkou
- náboženská škola (str. 17) – je nejspíše školou církevní
- záměny *sociální* a *společenský* (žebříček, život)
- bylo by třeba zpřesnit pojmy *krátká novela* (str. 27) = *novela corta* = *novela*; *fejeton na pokračování* (str. 28) = *folletín* = román na pokračování (ale nikoliv *fejeton*, přinejmenším ne v nerudovském pojetí žánru, vypointovaném, často satiricky vyznívajícím příspěvku s aktuálním obsahem, tzv. podčárník); *tržiště* x tržnice

K úvaze dávám, zda seznam děl V. Blaska Ibáñeze v příloze neměl být v co největší stručnosti rozlišen i z hlediska žánru, neboť takto neodlišena beletrie, cestopisná díla a politicky laděné příspěvky a zda v seznamu českých překladů neměly figurovat i originální španělské názvy.

Jinak ale jde o práci zdařilou, autorka prokázala schopnost pracovat s primární i sekundární literaturou a vyvozovat z ní samostatné závěry, proto splňuje požadavky na tento typ kvalifikační práce kladené. Její hodnocení se pohybuje na škále mezi výborně a velmi dobře, blíže k hranici výborně. Je předpoklad, že drobné nedostatky jsou důsledkem dosavadní malé zkušenosti a že v dalším studiu si jich autorka bude více všimnout.